

К вопросу о сказуемом в пословицах и поговорках суахили

Научный руководитель – Громова Нелли Владимировна

Шатохина Виктория Сергеевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра африканистики, Москва, Россия

E-mail: viktoria_mamaafrika@mail.ru

Наиболее важной чертой, которая отличает пословицы и поговорки от фразеологизмов, является их синтаксическая структура - они имеют форму предложения. Поэтому все пословицы и поговорки могут быть отнесены к определенному коммуникативному типу. Исходя из общей теории синтаксических типов предложений, можно различить два типа паремий суахили: к первому можно отнести паремии, имеющие вид простого предложения, например, **Kawaida ni kama sheria**. *Обычай - все равно что закон*. Ко второму типу - паремии в форме сложного предложения, например, **Simba akikosa nyama, hula nyasi**. *Если у льва нет мяса, он и траву ест*.

Смысловая и грамматическая нагрузка предиката паремии неоспоримо велика, поскольку сказуемое в пословице не просто является ремой, но с помощью грамматических аспектов одновременно выражает субъективное мнение говорящего к происходящему и позволяет паремии приобрести надвременной характер. В этой связи большое значение имеют такие грамматические категории как лицо, число, время, вид и наклонение глагола.

Среди суахилийских пословиц можно найти примеры, где глагол-предикат использован в настоящем, прошедшем или будущем временах. Однако заслуживает внимание тот факт, что высокой частотностью обладают глаголы с особым видо-временным показателем хабитуальности **hu-** и инфинитивы, что помогает паремии и вовсе абстрагироваться от временных рамок. **Mgeni ni kama kengewa mara huruka akarudi makwao**. *Гость - как коршун, только прилетит - и сразу возвращается домой*.

Одной из неотъемлемых функций глагола - предиката предложения является категория модальности. Трактовка понятия модальности в лингвистике очень разнообразна. Предлагаем взять за основу подход, изложенный Бондарко А.В. в его работе «Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность» [2]. Бондарко А.В. называет 6 языковых явлений, которые могут быть включены в понятие «модальность», и имеют различные средства выражения (грамматические, интонационные, лексические). Модальность как грамматическая категория подразделяется на два вида: объективная модальность, которая указывает на характер связей, отражаемых в содержании высказывания, и благодаря которой осуществляется соотнесение содержания предложения с реальной действительностью, и субъективная модальность, которая указывает на отношение говорящего к содержанию высказываемого и характеризует степень достоверности содержания высказывания с точки зрения говорящего (выражение намерения или условия, признаки долженствования, обязательности, гипотетичности, потенциальной возможности и т.д.) [1].

В пословицах суахили, так же как и в предложении в языке суахили вообще, объективная модальность выражается посредством категории наклонения. Для паремий суахили наиболее характерно употребление предиката в изъявительном наклонении, которое выражается с помощью показателей **-li-**, **-ta-** (временные показатели), а также видовых/видо-

временных показателей -а-, -па-, -ме-, -ша-, -ка-, hu-. Например, **Penye moshi pana moto**. *Где есть дым, есть и огонь*.

Также можно обнаружить большое количество примеров с предикатом в условном наклонении, которое выражается в суахили с помощью показателей -ki-, -nga-, -jaro-, -nge- (-ngeli-), например, **Kikiwaka na moshi utazuka**. *Если что-то горит, то и дым появится*.

Префикс -ki- в данном случае оформляет глагол-сказуемое придаточного условного предложения. Данный показатель представляется наиболее продуктивным среди пословиц при образовании условного наклонения. Так, например, одних только пословиц, начинающихся с условного придаточного предложения, где предикат представлен 2-ым лицом единственного числа, насчитывается 72, что составляет 3% от общего числа паремий в сборнике, используемом нами для исследования [3].

Среди пословичного фонда суахили можно также найти примеры, где значение эмфатического условного наклонения выражено с помощью инфикса -nga- в сочетании с глаголом -wa «быть», что характерно именно для идиоматического контекста, например, **Kipya kinyemi kingawa kidonda**. *Новое - хорошо, даже если оно ранит*. Показатель -jaro- также можно считать показателем эмфатического условного наклонения, например, **Msafiri maskini ajapokuwa sultani**. *Путешественник беден, даже если он султан*.

Показатели -nge-, -ngeli-/ -ngali-, являясь показателями условно-сослагательного наклонения, могут употребляться в языке суахили в различных комбинациях: могут входить в состав глаголов-сказуемых обеих частей сложного предложения, только одной его части, или же употребляются в однопредикатном простом предложении. При этом инфикс -ngeli-/ -ngali- выражает меньшую вероятность выполнения действия. Для пословиц характерно употребление афикса -nge-, причем только в качестве инфикса в предикате придаточного предложения, что выражает значение чисто условного наклонения и передает большую уверенность в совершении действия, например, **Angenda juu kiboko makao yake pwani**. *Если даже бегемот поднялся на высоту, его жилище на берегу*.

По цели высказывания можно разделить паремии суахили на два коммуникативных типа: аффирмативные и негативные, например, **Heri mbwa aliyehai kuliko simba aliyekufa**. *Лучше живая собака, чемдохлый лев*. Нужно отметить, что ко второй группе паремий можно отнести и те, которые являются отрицательными лишь по своей грамматической форме, оставаясь при этом положительными по своей логической структуре, например, **Mwanamke mzuri hakosi kilema**. *И красивая женщина не без изъяна*.

И положительные, и отрицательные по своей грамматической форме пословицы и поговорки суахили можно разделить на три модальных подтипа. К первому, повествовательному подтипу, относятся те, что нейтрально сообщают о каком-либо факте, например, **Zana za vita ni silaha**. *Аппарат войны - это оружие*. Второй подтип - это пословицы и поговорки, представленные побудительными предложениями с различными оттенками волеизъявления, например, **Usiuze nyumba kununuu kiwanja**. *Не продавай дом, чтобы купить участок*. Третий подтип - это паремии, имеющие вопросительную модальность, например, **Mla ni mla leo, mla jana kala nini?** *Сегодня сыт тот, кто ест сегодня, а чем сыт тот, кто ел вчера?* (= вчерашним днём сыт не будешь). Паремии с вопросительной модальностью для языка суахили являются скорее исключением из правила.

Наиболее продуктивным среди пословиц и поговорок суахили является изъявительное и желательно-побудительное наклонение (оптатив), то есть преобладают высказывания, представленные повествовательными и побудительными предложениями.

Источники и литература

- 1) Аксёнова И.С., Топорова И.Н. Введение в бантуистику. Имя. Глагол. М., Наука, 1990 – 270 с.
- 2) Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. Л.: Наука, 1990 – 264с.
- 3) King’ei K., Ndalul A. Kamusi ya methali. Nairobi – Kenya: Prints Arts Limited, 2008 – 372 с.